



Wertschätzung

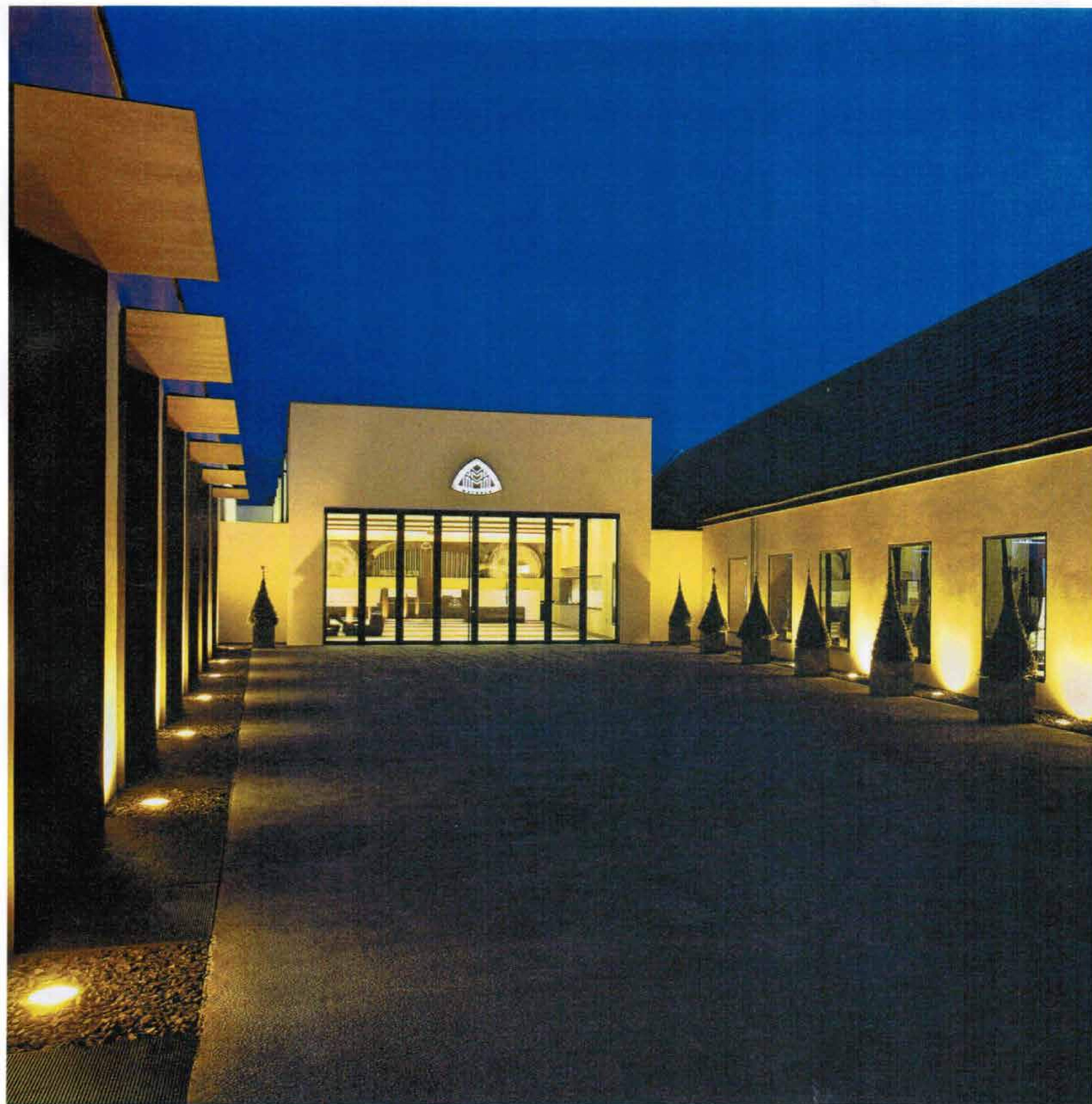
Esteem

Eine ehemalige Fabrik in Neumarkt in der Oberpfalz/D
beherbergt das Museum für historische Maybach-Fahrzeuge

*A former factory in the town of Neumarkt in der
Oberpfalz (the Upper Palatinate region of Germany)
now houses a museum for historic Maybach motor
vehicles*

Architektur, Innenarchitektur und
Lichtplanung:
Berschneider + Berschneider,
Pilsach/D,
www.berschneider.com

Fotos: Erich Spahn,
Amberg/D



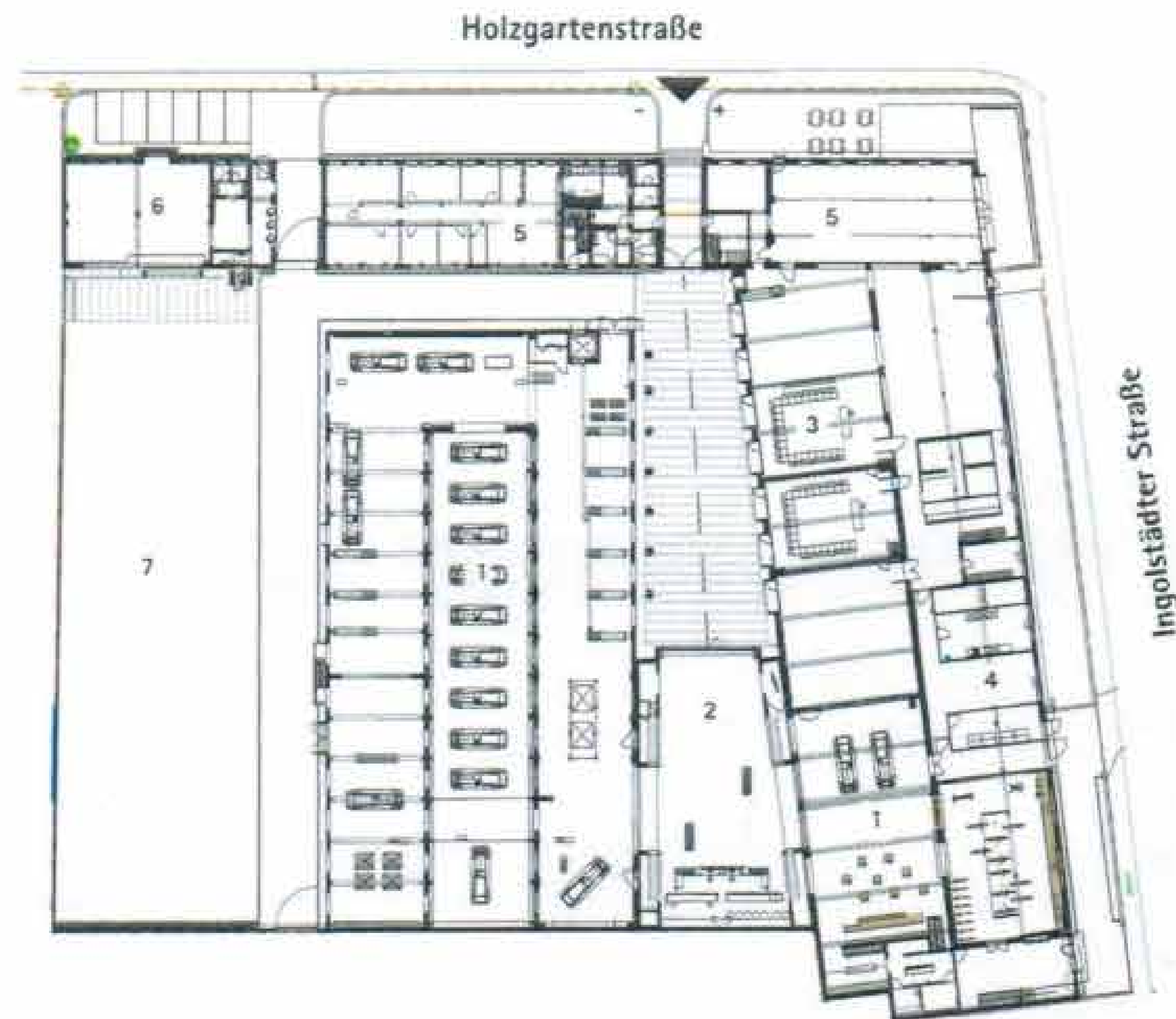
■ 50 Jahre nachdem die einstige 'Velocipedfabrik Goldschmidt & Pirzer' (man firmierte später unter Express-Werke) in Neumarkt/Oberpfalz ihren Betrieb einstellte, erstrahlt das Fabrikareal in neuem Glanz als 'Museum für historische Maybach-Fahrzeuge'. Ein Glücksfall für die Stadt, denn das ambitionierte Projekt, das auf der Sammelleidenschaft und dem Mäzenatentum der Bauherren Anna und Dr. Helmut Hofmann fußt, rettet lokale Industrie-Identität für die nächsten Generationen. Die Sammler wollten für ihre Automobile eine authentische Atmosphäre. Was lag da näher, als in den Gebäuden der ältesten kontinentalen Fahrradfabrik, die Entwicklung der Mobilität vom Fahrrad bis zum Luxuswagen zu prä-

sentieren. Die Industriearchitektur, die jene für die Gründerzeit typische Zweiteilung aus repräsentativem Bürotrakt und schlichten Werkshallen zeigt, hatte sich nach Jahrzehnten unterschiedlicher Nutzung und teilweisen Abbrüchen insgesamt in marodem Zustand befunden. Diese wieder zu beleben und neu zu fügen war Aufgabe und Herausforderung für die Architekten. Markant und klar zieht sich nun eine Haltung durch das Haus – vom Vitrinenbau über die verwendeten Materialien bis zur Lichtführung – und strahlt zurück auf den Städtebau. Die sorgsam konservierten Spuren der früheren Express-Werke sind in allen Bereichen des Areals zu spüren. Gebäudebereiche mit Einbauten jüngerer Vergangen-

heit wurden entkernt, die alten Raumstrukturen herausgeschält. Das Ensemble der versprengten Gebäude verbindet der neue Foyerbau als zentrale Erschließungsplattform. Er wurde bewusst in Kontrast zu den historischen Bauteilen in Sichtbeton erstellt. Wie ein Gelenk vermittelt diese eingeschossige, lichtdurchflutete Halle mit ihren paarweise in die Wand eingelassenen Vitrinen zwischen den Ausstellungen. Die ehemaligen Produktionshallen durften ihren ursprünglichen Raumcharakter behalten und erfüllen trotzdem, mit neuer Technik ausgestattet, optimal ihre neue Aufgabe als moderne Ausstellungsräume. Eine reduziert gehaltene Palette neuer Materialien spricht eine zurückhaltende und dennoch

selbstbewusste Sprache der neu zugefügten Innenarchitektur. So korrespondiert Stahlblech mit der industriellen Geschichte des Gebäudes und zeichnet als kantige Rahmen Durchgänge in den historischen Fassaden und Wänden ab. Öffnungen zwischen Alt und Neu schaffen Blick- und Bezugsachsen zwischen allen Museumsbereichen. Das Spiel mit Tages- und Kunstlicht schafft eindringliche Raumerlebnisse und inisiert die chromglänzenden Oldtimer in einer dreischiffigen Basilika der Art. Auch in Sachen Energieversorgung wurde das historische Areal die Zukunft fit gemacht. Erdwärm- und Sonnenenergie versorgen als generative Quellen alle Bereiche.

Alexander Kuc



Grundriss EG

Ground floor plan

- 1 Ausstellungsfläche
- 2 Foyer
- 3 Tagung
- 4 Nebenräume
- 5 Büronutzung
- 6 Küchenstudio
- 7 Gründerzentrum (in Planung)

- 1 Exhibition area
- 2 Foyer
- 3 Conferences
- 4 Side-rooms
- 5 Offices
- 6 Kitchen studio
- 7 Start-up centre (planned)

Die ehemalige Fabrik besticht durch ein harmonisches Zusammenspiel aus historischen Bausubstanz und zeitgemäßer Architektur.

The former factory achieves impressive harmony between historic substance and contemporary architecture.

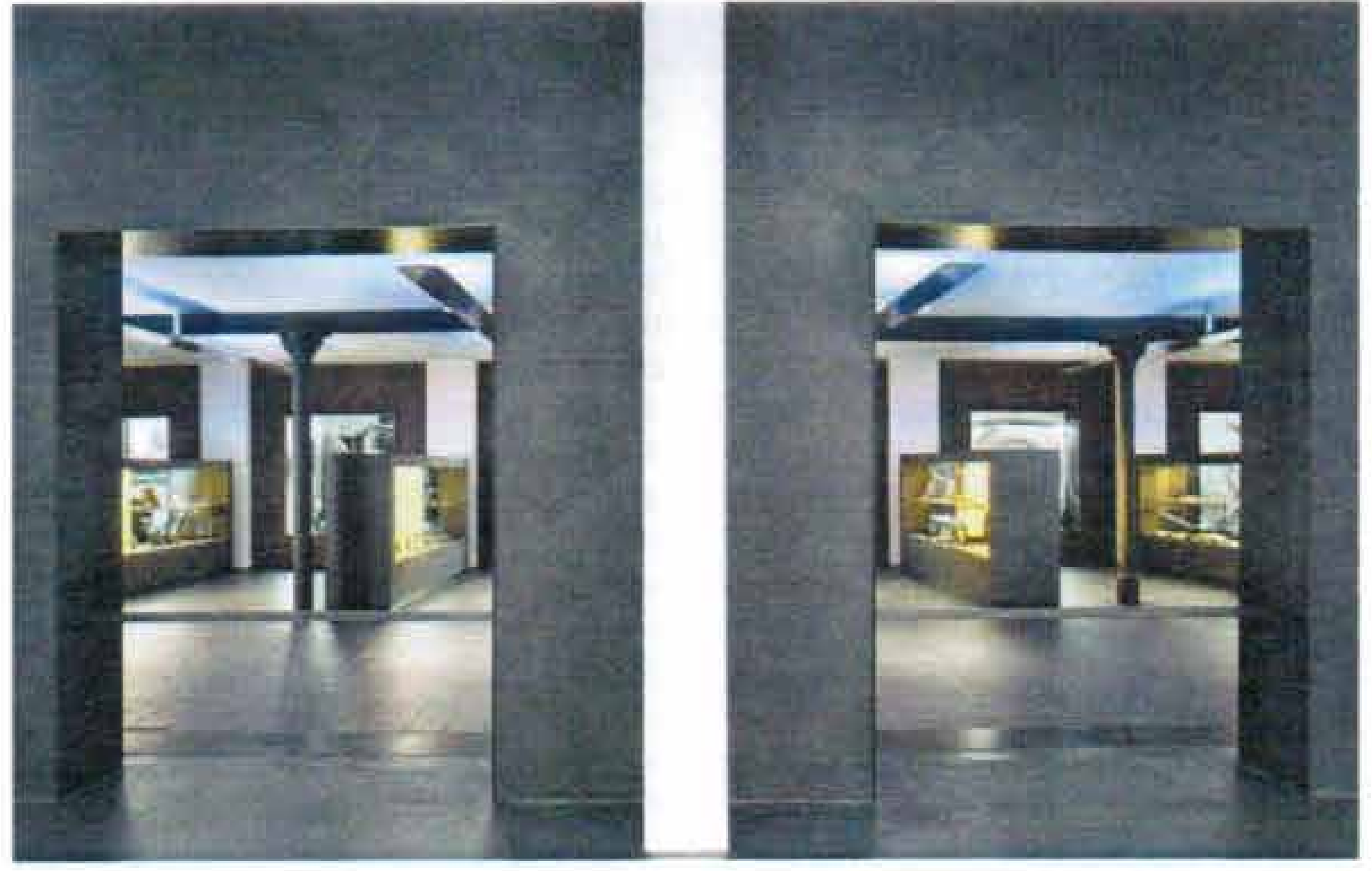
Blick durch den Eingangsbereich über den Hof auf das neu geschaffene Foyer, die zentrale Erschließungsplattform aller Museumsbereiche.

Looking through the entrance across the yard to the foyer, which is a new structure and acts as a central access platform for all areas of the museum.

Für die Architekten galt es, die marode Gründerzeitarchitektur nach Jahrzehnten unterschiedlicher Nutzung wieder zu beleben und neu zu fügen.

The architects' task was to revive factory buildings from the neo-renaissance Wilhelminian period that had become dilapidated after having been used for a variety of purposes through several decades, and convert them for their new purpose.







Stahlblech zeichnet als kantige Rahmen neue Öffnungen und Durchgänge in den "alten" Wänden ab.

Sheet steel is used to form sharp-cornered frames for new doorways and openings in the older walls.

■ 50 years after the 'Velocipedfabrik Goldschmidt & Pirzer' bicycle factory (which later traded as Express-Werke), closed its doors for ever in Neumarkt/Oberpfalz, the factory site has now regained its former splendour as a "Museum for Historic Maybach Vehicles". This is a stroke of good fortune, since the ambitious project based on the collection built up by Anna und Dr. Helmut Hofmann and supported by them has restored the town's identity as an industrial location for coming generations. The collectors were anxious to create an authentic atmosphere for their cars, and the buildings of what was the oldest-established bicycle factory on the continent of Europe were an ideal means of narrating the development of mobility from the

bicycle to the luxury automobile. The industrial architecture on this site, however, with the division between noble office block and plain assembly shops that was so typical of Wilhelminian-period industrial building in the late nineteenth century, was in a very run-down general condition after many decades of varied use and partial demolition. To restore life to these buildings and rearrange them for their new purpose was the task and challenge the architects had to face. The bold approach they adopted can clearly be seen throughout the new museum, from the showcases to the materials used and the lighting methods – an approach that reflects positively on the urban scene. In every area of the site, the care that has been taken to preserve traces of



Historische Fotos als großformatige Flächenelemente gibt es in allen Bereichen des Museums.

Historic photographs are used as large-format surface elements throughout the museum.

Die Ausstellungsmöbel und -vitrinen, ebenfalls Teil der Gesamtplanung, transportieren Informationen und versorgen zudem den Raum mit Licht.

The exhibition furniture and showcases, which were also part of the overall plan, communicate information and also illuminate the room.

Bewusst gesetzte dunkle Flächen sind optimaler Hintergrund für glänzenden Lack und Chrom der Oldtimer.

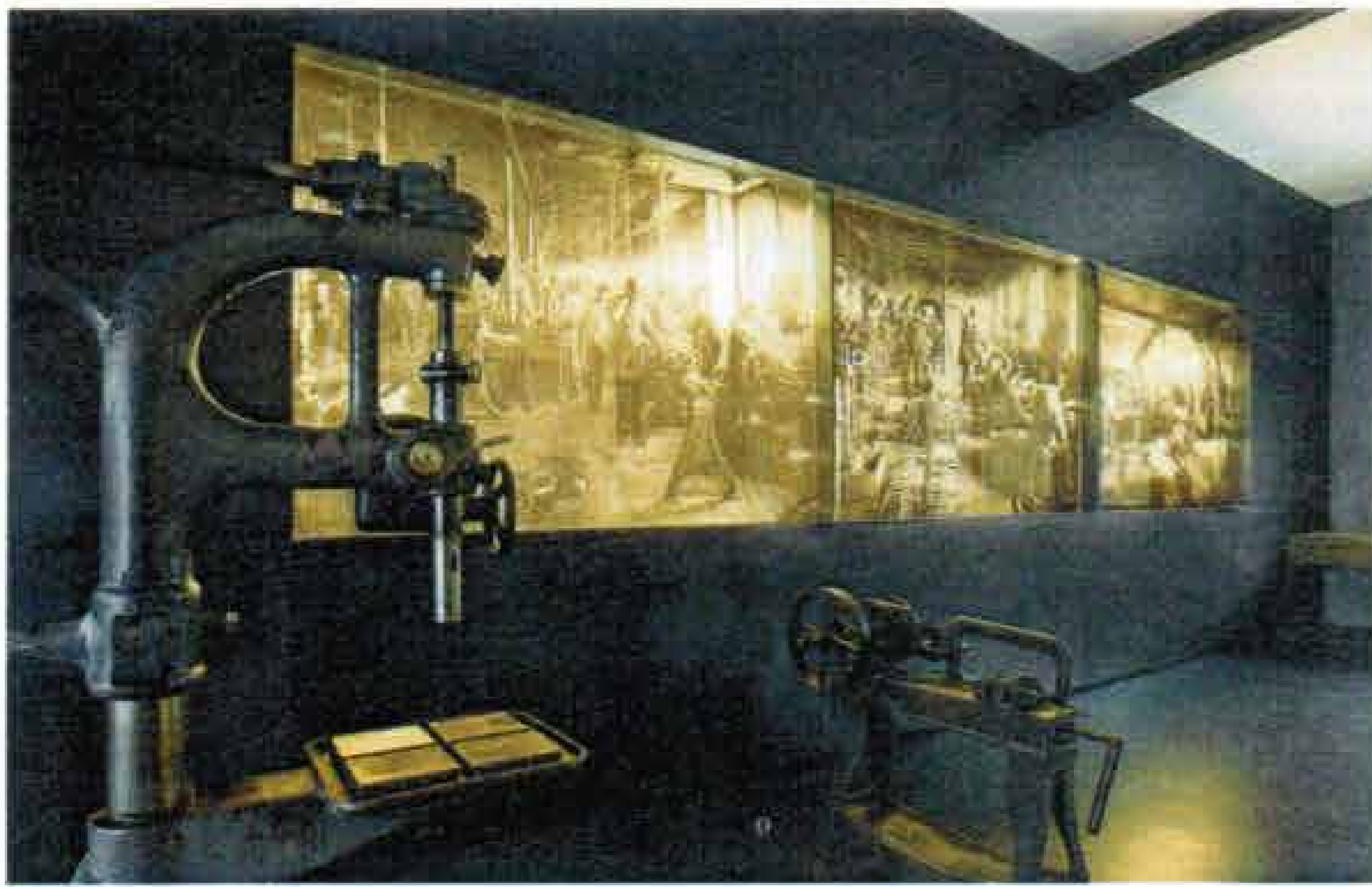
Carefully placed dark surfaces provide an ideal background for the highly polished paintwork and chromium plate of these vintage and thoroughbred classic cars.



Die Geschichte des Maybach-Motorenbaus und seiner Fahrzeuge wird auf 2500 Quadratmetern in Szene gesetzt.

The history of the Maybach-Motorenbau company and its vehicles is narrated and displayed on a floor area of 2,500 square metres.





Ein Teil des Museums widmet sich der Dokumentation der historischen Nutzung. Abgeleitet von alten Aufnahmen ...

Part of the museum is devoted to the historic uses of the buildings. Based on the information in old photographs ...

... finden sich Elemente der früheren Werkstätten für den Bau von Fahrrädern und Mopeds.

... various elements of the former bicycle and light motorcycle assembly shops have been collected together and displayed.

the former Express factory is evident. Buildings containing more recent interiors were gutted and the earlier room structures brought to light. The ensemble of loosely adjacent structures is linked by the new foyer building, which acts as a central access platform. As a deliberate contrast to the historic elements, it has been constructed in exposed concrete. This single-storey hall, flooded with light and with its paired showcases let into the walls, acts as a link between the various parts of the exhibition. The former production shops have been allowed to retain their original spatial character, but though now filled with more recent technology, act none the less as ideal modern exhibition rooms. Thanks to a reduced selection of new materials,



the interior architecture that has been added speaks a restrained but still self-confident language. Sheet steel, for instance, corresponds well with the buildings' industrial history, and is used as a sharp-cornered frame for entrances and exits in the historic frontages and walls. Openings between the old and the new create visual axes and lines of reference that link all the areas of the museum. The play of daylight and artificial light creates memorable spatial experiences and presents the oldtimers, with their highly polished chromium plate, in a three-storey "basilica of industry". The historic site has also been made fit for the future as far as energy supply is concerned: both geothermal and solar energy are used as a regenerative source in all areas.



Rückbau lautete die Devise, Klarheit schaffen. Die historische Bausubstanz wurde von allen nachträglichen Einbauten befreit.

Reversion to the original structure is the principle adopted here. The historic buildings have been freed of all subsequent additions.



Der extrem schmale Büroturm überzeugt im lichten Inneren durch gestalterische Klarheit.

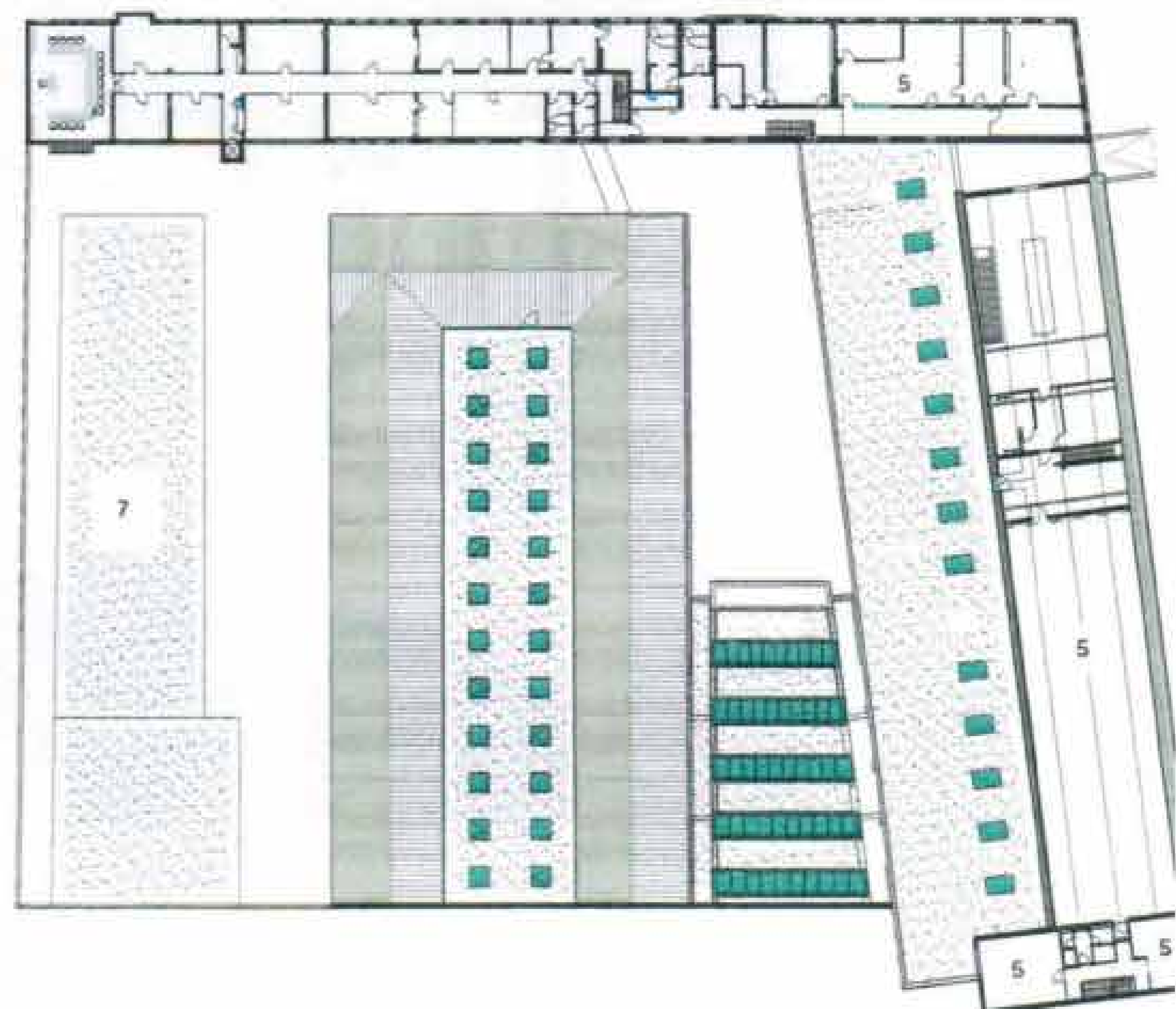
The simple clarity of design of the extremely slim office tower is convincing.

Ein mehrgeschossiger Turm bildet als klar erkennbarer Neubau den städtebaulichen Abschluss an der Ingolstädter Straße.

A multi-storey tower is a clearly identifiable new building and terminates the site on Ingolstädter Straße in terms of urban planning.



Holzgartenstraße



Grundriss 1. OG

5 Büronutzung
7 Gründerzentrum
(in Planung)

First floor plan

5 Offices
7 Start-up centre
(planned)